

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 45: Bernina - Bankok

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

kerns von Ziefen, sind in den Fünfzigerjahren erstellt und seither mehrmals erweitert worden. Die neue Erweiterung umfasst einen Doppelkindergarten, zusätzliche Räume, eine Abwartwohnung, den Umbau und die Sanierung der alten Turnhalle sowie Aussen-sportanlagen.

Die Ausloberin lud vier Büros zum Wettbewerb ein, wovon eines seine Teilnahme absagte. Die teilnehmenden Büros erhalten alle eine Entschädigung von 8000 Franken. Das Preisgericht empfiehlt das erstrangierte Projekt von *Otto und Partner, Liestal* (Mitarbeit: Andreas Rüegg, Philippe Wölle, Andri Seipel) zur Ausführung.

Fachpreisgericht: Reto Schmid, Dornach; Simon Rösch, Basel

Sachpreisgericht: Peter Müller (Vorsitz), Gemeinderat, Ziefen; Markus Gutknecht, Gemeinderat, Ziefen; Peter Tschopp, Finanzkommission, Ziefen; Diana Brüderlin, Planungskommission Ziefen; Thomas Bühlmann, Rektor Primarschule Ziefen, Ziefen

Bauteile und Möbel verwendet, Fenster und Badebereiche konnten zum Teil beibehalten werden. Besonders hervorzuheben aus historischer Sicht sind der alte dreiteilige innere Lichthof und das Treppenhaus.

Zusätzlich zur Verleihung des Preises hat der Icomos vier Auszeichnungen vergeben. Geehrt wurden:

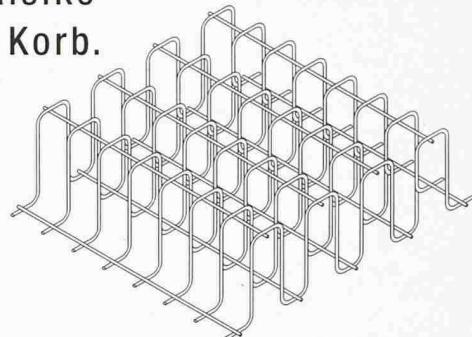
- Das Restaurant «Dampfschiff» in Thun für die sorgfältige Renovation des Hauses und die Wiederbelebung des Restaurants in detailgetreuer Anlehnung an die Geschichte
- Das «Hôtel de la Gare» in Courgenay für die beachtenswerte Restaurierung von Gebäude und Interieur sowie die heutige Nutzung im traditionellen Sinn
- Das Hotel «Schweizerhof» in Luzern für die Erhaltung, Wiederherstellung und Neunutzung der historischen Gesellschaftsräume
- Das Restaurant «Zwyssighaus» in Bauen für die Erhaltung des Geburtshauses von Pater Alberik Zwyssig, dem Komponisten des Schweizer Psalms

## «Trois Couronnes» – Historisches Hotel 2003

Das direkt am Seeufer von Vevey gelegene und 1842 eröffnete «Hôtel des Trois Couronnes» ist am 25. September 2002 mit dem Icomos-Preis zum Historischen Hotel des Jahres 2003 gekürt worden. Die zum sechsten Mal verliehene Auszeichnung soll die Erhaltung des historischen Bestandes von Hotelbauten und Restaurants fördern und dieses Bewusstsein in die breite Öffentlichkeit tragen. Trägerschaft der Auszeichnung ist die Landesgruppe Schweiz des Icomos (International Council on Monuments and Sites) in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Hotelier-Verein, Gastro-Suisse und Schweiz Tourismus. Für die Auszeichnung Historisches Hotel des Jahres 2003 sind insgesamt 30 Bewerbungsdossiers eingereicht worden. Das «Hôtel Trois Couronnes» am Genfersee legt auf die historische Tradition sehr viel Wert: Bei der jüngsten Renovation wurden historische

Geben Sie  
dem Risiko  
einen Korb.

**FISCHER  
RISTA AG**



FIDECA®, die neuartige Schubbewehrung (Euro Pat.) von Fischer Rista, gibt Gebäuden schon beim Bauen mehr Sicherheit. Die Schubkörbe mit ihrer wellenförmigen Konstruktion ermöglichen eine kontinuierliche Verankerung. So wird das Risiko des Durchstanzen durch Bodenplatten oder Betondecken ausgeschlossen.

### FIDECA® Schubkörbe:

eine Bewehrung von

Fischer Rista AG

Postfach

CH-5734 Reinach

Telefon 062 771 67 67

Telefax 062 771 69 69

E-Mail: [info@fischer-rista.ch](mailto:info@fischer-rista.ch)

Internet: [www.fischer-rista.ch](http://www.fischer-rista.ch)



**Nr. 1**

**Wir unterqueren  
für Sie:**

- Straßen und Autobahnen
- Schienen und Gleiseanlagen
- Bäche und Flüsse
- Gärten und Parkanlagen
- Natürliche und bauliche Hindernisse
- usw. usw.

**Grabenloser  
Leitungsbau**

- Steuerbares Horizontalbohrsystem
- Stahlrohrvortrieb
- Rohrsplitting
- Erdraketen

**in der Schweiz**

**Das Kraftpacket**

D50x100  
Navigator

Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

**Emil Keller AG**  
Tiefbauunternehmung  
Postfach  
Neumühlestrasse 42  
8406 Winterthur  
Tel. 052 203 15 15  
Fax 052 202 00 91

**BOHRPROFIS**